

INTERNATIONAL CONFERENCE
THE DEPARTMENT OF APPLIED MODERN LANGUAGES

Local, International, Global: The Translator, the Interpreter and the Conversation of Languages in the Digital Age

CONFERENCE PROGRAMME

Friday, 19 October 2018 ❖ Hotel Universitas - Conference Hall

09:15 – 09:45

Registration

09:45 – 10:00

WELCOME ADDRESSES

- **Dr Renata GEORGESCU**, Lecturer, Head of the Department of Applied Modern Languages
- **Professor Mihaela LUȚAȘ**, Vice-Provost of Babeș-Bolyai University
- **Carmen TOMA**, Language Officer, EC Representation in Romania
- **Dr Monica FEKETE**, Associate Professor, Vice-Dean of the Faculty of Letters

PLENARY SESSION

Moderator: **Dr Adriana NEAGU**, Associate Professor

10:00 – 10:40

Professor Ivana ČEŇKOVÁ, Charles University, Prague, *I-Coach - apprentissage autonome de l'interprétation par les étudiants du Master à l'Institut de Traductologie à l'Université Charles*

10:45 – 11:25

Professor Ildikó HORVÁTH, Eötvös Loránd University, Budapest: *Training Translators and Interpreters in the Digital Age*

11:30 – 12:10

Professor Bran NICOL, University of Surrey: *Arrivals and Departures: Intercultural Translation and the Crisis in the Humanities*

12:10 – 12:40

Question and answer session

12:45 – 13:00

EMCI certificates conferral ceremony (2017 alumni)

13:00 – 13:15

BOOK LAUNCHES

Dr Olivia PETRESCU, Associate Professor: latest publications by DAML academic staff

13:15 – 14:15

LUNCH

WORKSHOP 1

Moderator: **Dr Adina CORNEA**, Lecturer

14:30 – 14:45

Dr Joëlle POPINEAU, Associate Professor, François Rabelais University, Tours: *La technologisation de la traduction. Le point de vue des formateurs et des professionnels*

14:50 – 15:05

Professor Muguraș CONSTANTINESCU, Ștefan cel Mare University, Suceava, *Tendances dans la recherche traductologique et la traduction littéraire roumaines*

15:10 – 15:25

Dr Raluca MOLDOVAN, Lecturer, Babeș-Bolyai University: *Translating the Past into the Present: Zoltan Singer's History of Transylvanian Jewish Communities*

15:30 – 15:45

Dr Dana CONKAN, Lecturer, Babeș-Bolyai University: *Digital sau nimic: aplicații digitale și strategii de învățare pentru viitorii traducători [Digital or Nothing: Digital Applications and Learning Strategies for Future Translators]*

15:50 – 16:05

Anamaria BOGDAN, Babeș-Bolyai University: *Interacțiunea om-calculator, un factor important în anglicizarea limbii române [Human-Computer Interaction – an Important Factor in Romanian Language Anglicization]*

16:10 – 16:25

Thomas TOLNAI, doctoral candidate, Babeș-Bolyai University: *The Times They Are A-Changin'... for Intercultural Professionals: How Machine Translation and New Technologies Shape the Future of the Profession*

16:25 – 16:55

Question and answer session

WORKSHOP 2

Moderator: **Professor Anca GREERE**

16:55 – 17:10

Professor Anca GREERE, Babeș-Bolyai University: *Standards in Translation Education – Focus on Technologies?*

17:15 – 17:30

Dr Renata GEORGESCU, Lecturer, **Dr Adriana NEAGU**, Associate Professor, Babeș-Bolyai University: *L'interprétation : du miroir magique à l'écran ... muet*

17:35 – 17:50

Professor Almudena NEVADO LLOPIS, San Jorge University, Zaragoza, **Dr Iulia BOBĂILĂ**, Lecturer, **Dr Alina PELEA**, Lecturer, Babeș-Bolyai University: *Digital Resources for Medical Interpreting Training*

17:55 – 18:10

Dr Anamaria MILONEAN, Teaching Assistant, Babeș-Bolyai University: *Limba română ca limbă-țintă în traducerea unui roman italian [Romanian as a Target-Language in Translating an Italian Novel]*

18:15 – 18:30

Andreea SĂRMAȘIU, doctoral candidate, Babeș-Bolyai University: *Vinay & Darbelnet: Merci et Au revoir! Classical Translation Procedures, Techniques and Strategies in a Digital Age*

18:35 – 18:50

Gabriela BULGARU, doctoral candidate, Babeș-Bolyai University: *Negotiations in Translation Studies Education*

18:50 – 19:20

Question and answer session

19:20

CLOSING PLENARY

Interpreters: Carmen Botean, Alexandra Hojda, Veronica Manole, Silvana Prodan, MA in Conference Interpreting.